

M 02.12 Die Brasilianische Nationalhymne

1. Strophe

An den ruhigen Ufern des "Ipiranga" hörte man
den Aufschrei eines heroischen Volkes widerhallen,
mit blitzendem Strahl erschien die Sonne der Freiheit
in diesem Moment am Himmel unsrer Heimat.

Wenn dieser Gleichheit Pfand
uns gelingt mit starkem Arm zu erstreiten,
an Deinem Busen, oh Freiheit,
trotzt unsre Brust sogar dem eignen Tod!

Oh, geliebte Heimat,
hochverehrte,
sei gegrüsst!

Brasilien, in tiefem Traum, ein leuchtender Blitz
der Liebe und der Hoffnung fährt nieder zur Erde,
wenn an Deinem schönen Himmel, lächelnd und klar,
das Bild des Kreuz des Südens alles überstrahlt.

Von Natur aus ein Gigant,
bist Du schön und stark, unerschrockener Koloss,
und in Deiner Zukunft spiegelt sich diese Grösse.

Verehrte Erde,
unter vielen Tausend
bist Du, Brasilien,
die geliebte Heimat!

Den Kindern dieses Bodens bist Du fürsorgliche Mutter,
geliebte Heimat,
Brasilien!

2. Strophe

Auf ewig gebettet in den Glanz Deiner Wiege,
dem Rauschen des Meeres und dem Licht des weiten Himmels,
erscheinst Du, Brasilien, als die Blüte Amerikas,
wie das Leuchten der Sonne in der Neuen Welt!

Du bist die herrlichste hier auf Erden,
Deine lächelnden Felder haben viel mehr Blumen,
"Unsere Wälder besitzen mehr Leben,
und unser Leben", an Deinem Busen, "kennt mehr Liebe."

Oh, geliebte Heimat,
hochverehrte,
sei gegrüsst!

Brasilien, unserer ewigen Liebe sei Symbol
die Standarte, stolz gehisst und voller Sterne,
in Lorbeergrün will sie uns künden:
"von vergangenem Glanz und einer Zukunft in Frieden".
Aber, wenn Du aus Gerechtigkeit die Keule verlangst,
wirst Du sehen, dass keiner Deiner Söhne den Kampf flieht,
und, dass niemand, der Dich liebt, den eigenen Tod fürchtet.

Verehrte Erde,
unter vielen Tausend
bist Du, Brasilien,
die geliebte Heimat!

Den Kindern dieses Bodens bist Du fürsorgliche Mutter,
geliebte Heimat,
Brasilien!

Die Musik der Nationalhymne Brasiliens (Hino Nacional Brasileiro) wurde im Zuge der Unabhängigkeit des Landes von Portugal 1822 komponiert. Komponist war Francisco Manuel da Silva. Während der Monarchie (1822-1889) war die Hymne aber nicht offiziell anerkannt. Im Zuge der Ausrufung der Republik erfreute sich die Hymne immer größerer Beliebtheit, besaß jedoch keinen Text. Um einen passenden Text für die Hymne zu finden wurde 1909 ein Wettbewerb initiiert. Diesen gewann Joaquim Osorio Estrada. Seit 1922 ist die Hino Nacional Brasileiro die offizielle Hymne des Landes.

Übersetzung: Klaus D. Günther

Originaltext sowie die Übersetzung zu finden auf dem Brasilienportal:
»www.brasilienportal.ch«, sabiá brasilinfo/ IAP. Im Internet:
»<http://www.brasilienportal.ch/wissen/landesinformationen/brasilianische-nationalhymne/>« (18.05.2014)